

**TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
JĘZYKA NIEMIECKIEGO**

Wojciech Głowacki
ul. Bogatki 17
02-837 Warszawa

(+48) 606 298 214

**Pani
Wioletta Maracha
Wydział I Cywilny
Sąd Rejonowy w Wołominie
ul. Prądzyńskiego 3A
05-200 Wołomin**

Sygnatura akt I Ns 1572/16

Pismo SR w Wołominie z dnia 21 marca 2019 r. (otrzymane 29.03.2019)

Warszawa, dnia 1 kwietnia 2019 r.

Uprzejmie informuję, że ze względu na charakter przesłanych dokumentów oraz stałe zobowiązania tłumaczeniowe nie mam możliwości wykonania tłumaczenia w określonym przez Sąd tygodniowym terminie.

Pragnę wyjaśnić, iż dokonanie przekładu niemieckiej Ustawy o wyrównywaniu ekspektatyw emerytalnych i materiałów z nią związanych na język polski to zadanie o najwyższym stopniu trudności, które wymaga dużego nakładu czasu i pracy, w tym zapoznania się z wysoce specjalistycznym językiem z zakresu prawa oraz ubezpieczeń społecznych.

W związku z powyższym zwracam się do Wysokiego Sądu z prośbą o

- 1) wyznaczenie dla mnie dwumiesięcznego terminu na wykonanie tłumaczenia w przedmiotowej sprawie biegnącego od daty dostarczenia listu poleconego od SR w Wołominie do mnie

LUB

wyznaczenie innego tłumacza przysięgłego w tej sprawie.

Warto w tym miejscu przypomnieć, jak wyglądała historia zlecenia tłumaczenia ww. dokumentów.

„W rozmowie telefonicznej w dniu 19 listopada 2018 r. z Panią (niestety nie pamiętam nazwiska) ustaliliśmy, że podejmę się tłumaczenia tekstu z języka niemieckiego na język polski dla SO [Powinno być 'SR'.] w Wołominie. Była mowa, że tekstu jest około dziesięciu stron fizycznych, a termin nie musi być dokładnie określony. Po otrzymaniu przesyłki poleconej od Sądu stwierdziłem, że w kopercie znajduje się trzynaście kartek zadrukowanych po obydwu stronach, czyli 26 stron fizycznych. Oznacza to, że tłumaczenie przysięgłe obejmie najprawdopodobniej więcej niż 40-50 stron po 1125 znaków ze spacjami” – to cytat z mojego pisma do Sądu z dnia 10 grudnia 2018 r.

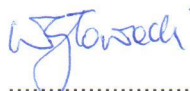
W sprawie wyznaczenia realistycznego terminu na wykonanie tłumaczenia zwracałem się do Sądu wcześniej w e-mailach z dnia 26 listopada 2018 r.

i 3 grudnia 2018 r., na które nie dostałem odpowiedzi. W piśmie z dnia 10 grudnia 2018 r. poprosiłem (ze względu na zbliżający się okres świąteczny i ferie) o wyznaczenie trzymiesięcznego terminu na wykonanie tłumaczenia lub wyznaczenie innego tłumacza.

Ponieważ nie otrzymałem odpowiedzi od Sądu na ww. list, w dniu 12 marca 2019 r. napisałem kolejne pismo w przedmiotowej sprawie, w którym poprosiłem o wyznaczenie dwumiesięcznego terminu na wykonanie tłumaczenia lub wyznaczenie innego tłumacza.

Niniejszy list stanowi odpowiedź na pismo SR w Wołominie z dnia 21 marca 2019 r.

Z wyrazami szacunku



.....
Wojciech Głowacki

Do wiadomości:

- 1) Przewodniczący Wydziału
Wydział I Cywilny
Sąd Rejonowy w Wołominie
ul. Prądzyńskiego 3A
05-200 Wołomin
- 2) Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych (PT TEPIS)
ul. Emilii Plater 25 lok. 44
00-688 Warszawa
- 3) Związek Zawodowy Tłumaczy Przysięgłych w Polsce
ul. św. Bonifacego 92/20
02-940 Warszawa